

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz kapłani lewicy, synowie Sadoka,* którzy pełnili służbę w moim świętym miejscu, gdy synowie Izraela odstąpili ode Mnie, ci mogą zbliżyć się do Mnie, aby Mi służyć. I będą stać przede Mną, aby Mi ofiarować tłuszcz i krew – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast kapłani lewicy, potomkowie Sadoka, którzy pełnili służbę w moim świętym miejscu, gdy synowie Izraela odstąpili ode Mnie, mogą zbliżyć się do Mnie, aby Mi służyć. Ci będą stawać przede Mną, by ofiarować Mi tłuszcz oraz krew — oświadcza Wszechmocny JAHWE. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz kapłani, Lewici, synowie Sadoka, którzy pełnili straż w mojej świątyni, gdy synowie Izraela odeszli ode mnie, oni zbliżą się do mnie, aby mi służyć, i staną przede mną, aby mi ofiarować tłuszcz i krew, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz kapłani z Lewitów, synowie Sadokowi, którzy trzymali straż nad świątynią moją, gdy się obłądzili synowie Izraelscy odemnie, ci przystąpią do mnie, aby mi służyli, i staną przed twarzą moją, aby mi ofiarowali tłustość i krew, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz kapłani i Lewitowie, synowie Sadok, którzy strzegli obrzędów świątyni mojej, gdy bładzili synowie Izraelowi ode mnie, ci przystąpią do mnie, aby mi służyli, i stać będą przed oczyma memi, aby mi ofiarowali tłustość i krew, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast kapłani lewicy, potomkowie Sadoka, którzy pełnili służbę około mego przybytku, kiedy Izraelici odeszli ode Mnie, ci mają przybliżać się do Mnie, by Mi służyć, i mają stać przede Mną, by ofiarować Mi tłuszcz i krew - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz kapłani lewicy, synowie Sadoka, którzy pełnili służbę w mojej świątyni, gdy synowie izraelscy odstąpili ode mnie, mogą zbliżyć się do mnie, aby mi służyć. Będą stać przede mną, aby mi ofiarować tłuszcz i krew - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak kapłani Lewiego, synowie Sadoka, którzy strzegli służby Mojego przybytku, gdy Izraelici oddalili się ode Mnie, oni przystąpią do Mnie, żeby Mi służyć. Będą stali przede Mną, żeby Mi złożyć w ofierze tłuszcz i krew – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani lewicy, Sadokici, którzy pełnili służbę w mojej świątyni, gdy Izraelici oddalili się ode Mnie, przystąpią do Mnie i będą Mi służyć. Będą stali przede Mną, żeby Mi ofiarować tłuszcz i krew - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłani Lewiego, synowie Cadoka, którzy pełnili służbę w moim sanktuarium, gdy synowie Izraela odstąpili ode

¹⁾ <x>100 8:17</x>; <x>110 1:8</x>; <x>330 40:46</x>

			мне, oni przystąpią do mnie, aby mi służyli, i będą stali przede mną, aby mi ofiarować tłuszcz i krew - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Священики левіти сини Саддука, які зберегли сторожі моїх святих коли дім Ізраїля заблудив від Мене, ці принесуть до Мене, щоб Мені служити, і стоятимуть перед моїм лицем, щоб Мені приносити жертву, жир і кров, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kapłani z pokolenia Lewiego, synowie Cadoka, którzy przestrzegali obrzędów Mojej Świątyni, gdy synowie Izraela ode Mnie się odwrócili – oni niech do Mnie podejda, by Mi służyć i niechaj staną przede Mną, by Mi składać tłuszcz, i krew – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A kapłani łowiccy, synowie Cadoka, którzy dbali o powinność wobec mego sanktuarium, gdy synowie Izraela odeszli ode mnie, oni to przybliżą się do mnie, by mi usługiwać, i stać będą przede mną, żeby składać mi tłuszcz oraz krew’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.